

消息 站

西班牙第三所孔子学院揭牌

本报讯 10月30日,中国北京大学与西班牙格林纳达大学合作设立的格拉纳达大学孔子学院举行了揭牌仪式。这是继马德里孔子学院和瓦伦西亚孔子学院之后,西班牙第三所开始运转的孔子学院。中国驻西班牙大使邱小琪致信格拉纳达大学校长弗郎西斯科·冈萨雷斯,并向格拉纳达大学孔子学院正式揭牌表示热烈的祝贺,向为孔子学院建设作出贡献和致力于汉语国际推广事业的各界人士表示衷心的感谢。

邱大使在贺信中指出:他希望以教授汉语和传播中华文化

化为宗旨的格拉纳达大学孔子学院,为西班牙的汉语学习者提供良好的学习条件,满足西班牙民众希望加强对华了解的愿望,使西班牙人民更多、更直接地了解古老、多彩和现代化的中国,成为连接两国人民和加强两国友好关系的重要桥梁和纽带。

北京大学副校长张国华、格拉纳达大学校长弗郎西斯科·冈萨雷斯、中国驻西班牙使馆教育官员王志伟、安达卢西亚大区政府代表等在揭牌仪式上讲话,西班牙其他孔子学院负责人及各界来宾出席了开幕式。(联文)

央视西班牙语频道在西开播

据新华社消息 中国中央电视台西班牙语国际频道(CCTV—E)10月31日在西班牙电信公司的IPTV平台正式开播。由中国国家广电总局局长王太华率领的中国广播电视代表团出席了在马德里西班牙电信公司总部举行的频道开播仪式。

中央电视台西班牙语频道是中央电视台开办的多语种国际频道之一。

王太华在开播仪式上致辞

说,西班牙语是世界第三大语言,世界上有20多个国家以西班牙语为官方语言。CCTV—E在西班牙的播出有着特殊意义,有助于让西班牙民众更好地了解中国的历史传统、文化风物 and 现代发展。希望我们的电视频道成为联系中国与西班牙的空中彩桥,为增进两国人民的相互了解和友谊发挥积极作用。

中国驻西班牙大使邱小琪应邀出席了开播仪式。(陈海通)

中国文化走进罗马尼亚中学校园

本报讯 10月29日,“中国文化日”活动在罗马尼亚南部城市久尔久图多尔·维亚努中学举行。中国驻罗马尼亚使馆文化参赞阙小华出席并致辞。

此次活动展出了“中国北纬30度”图片展,60余幅精美的图片展示了中国沿北纬30度线各地区的人文自然景观。活动中播放了纪录片《中国掠影》。图多尔·维亚努中学校长劳拉女士感谢中国使馆在该校

举办“中国文化日”活动,她表示,此次活动让罗马尼亚师生们有机会近距离感受到博大精深的中国文化,他们看到了一个富饶美丽、生机盎然的中国,对中国古老与现代文明相得益彰表示赞赏和钦佩。使馆还向该校赠送了介绍中国及中国文化的图书。

图多尔·维亚努中学始建于1964年,是当地最有影响的中学之一。(联文)

在韩中国留学生博士联谊会成立

据新华社消息 在韩国中国留学生博士联谊会11月2日在首尔成立,将为在韩国的1200名中国博士提供交流和联系的新平台。

中国驻韩国大使馆公使衔参赞邢海明在成立大会上说,近年来中韩两国文化和人文交流不断发展,在韩国留学生不断增加,留学生交流已经成为两国

关系的一个重要组成部分。他希望在韩国留学生努力学习韩国的先进科技、为增进两国友好合作作贡献。

大韩中医协会会长赵根世、中国留韩博士协会会长、北京大学教授沈定昌以及100多名中国在韩留学生及博士代表出席了当天的成立大会。

(李拯宇)

民乐 30 年“走出去”之路

董天恒

改革开放30年,是中国民族音乐辉煌发展的30年,是中国民族音乐不断走向世界的30年,是永远值得我们去记忆、去思考、去挖掘、去探索的30年。

借鉴吸收西方音乐元素

科学发展观要求我们用科学的眼光看发展,用科学的理念研究事物的发展过程。中国民族音乐已有几千年文明史,从殷商时期的陶埙、骨笛到隋唐、五代的琵琶,再到宋、元时期的二弦,都从一个侧面反映了中国民族音乐博大精深、源远流长的艺术成就。

党的十一届三中全会以后,广大音乐工作者在摆脱了“文革”时期的各种文化禁锢之后,又进一步解放思想,掀起了前所未有的民族音乐改革创新高潮,从而打破了“文革”时期只唱“样板戏”的万马齐喑的局面,开创了一个不同题材、不同体裁、不同风格和不同演绎形式的多元化音乐发展新时期,为我国民族音乐的振兴注入了活力,写下了新的历史篇章。

自“文革”之后,特别是1978年改革开放以来,许多音乐工作者渴望了解西方音乐的发展,并

通过各种方式研究,借鉴,尝试,探索中国民族音乐的发展与创新;一批优秀的艺术家大胆吸收西方音乐元素,用创新的方法与理念,把中国民族音乐从民乐小合奏发展成为大型民族管弦乐队,使中国民乐从民间走出了国门,走向了世界。可以说,中国的民族音乐一直在改革开放中不断发展。民族器乐由过去民间的演奏形式转变为管弦乐队专业化的表演形式,演奏技法也有了很大的改变与发展;打破了传统乐队的简单模式,既保留了传统的表现手法,又确定了以弓弦、弹拨、吹管、打击四个声部组合的中国现代民族乐队编制构想,使民族管弦乐队进一步扩大音域、增加音量、提高音质,使乐器之间的音响比例有了较大的变化。

抓住机遇 将民族音乐推向世界

科学发展观的核心是树立全面、协调、可持续发展的理念。民族音乐随着中国经济的快速发展,也迎来了前所未有的历史机遇。通过落实文化部领导提出的“中国文化走出去”的战略部署,一代代乐团管理者不懈努力,勇于改革创新

新,用科学的理念继承发展民族音乐,不断将具有五千年历史的中国民族音乐推向了世界。

我们通过寻求国际之间的交流与合作,来扩展民族音乐在世界的影响力。亚洲乐团就是在这样的背景下成立的,它由中日韩三国乐团(中央民族乐团、日本亚洲乐团、韩国国家国立国乐团)于1993年共同创建,其宗旨是继承和发展亚洲民族音乐,促进亚洲民乐的相互交流和发展,使亚洲民乐得到世界的关注。亚洲乐团成立后,在中日韩三国举办多场音乐会,得到了中日韩三国音乐界的一致好评和高度重视。通过交流与互访,亚洲乐团用亚洲传统和独特的音乐与西方音乐相媲美,让世界听到亚洲民族音乐的声音。

中国民乐 奏响世界著名音乐殿堂

1997年中央民族乐团应邀赴美国纽约、华盛顿、芝加哥、洛杉矶、旧金山等17个城市进行巡回演出,并在纽约卡内基音乐厅演出,成为第一个进入卡内基音乐

厅的中国乐团,这也随即拉开了中国民乐唱响世界著名音乐殿堂的序幕。

1998年春节乐团应邀访问奥地利,在维也纳金色大厅举行中国新春民族音乐会,向世界展示中国民族音乐的魅力;1999年春节,乐团再度赴奥地利维也纳金色大厅举办了“中国兔年新年音乐会”,并在德国柏林爱乐大厅和丹麦等地世界著名的音乐厅进行了极为成功的演出,受到了广泛赞誉,这标志着中国民乐已经走向世界;2000年8月,乐团赴美参加“2000中华文化美国行”在联合国会议大厅演出;2002年4月赴日本参加“中日文化年”开幕式演出,同年6月赴希腊参加“雅典艺术节”在世界著名的希洛德古剧场演出;2003年10月赴法国参加“中法文化年”开幕式演出及11个城市巡演;2005年10月赴荷兰在阿姆斯特丹音乐厅演出;2006年赴澳大利亚巡回演出,9月赴韩国参加“感知中国·韩国行”演出活动;2007年中国民歌赴以色列参加国际音乐节

(作者系中央民族乐团党委书记)

文化交流 三十年



10月28日,在新近启动的河北霸州市书画创作陈列馆,作为贵宾的斐济外交官塔·玛学着用中国的毛笔签名。她说,现在还写不好,但以后会写好的。本报记者 喻非卿 摄

交流 人物

穿越风雨 40 年的“琼花”

本报实习记者 叶飞

番气象了。

如果我们误认为国人取洋名的历史肇自“五四”前后,那就大错特错了。起码,以我读史的经验 and 见到的资料,可以肯定地说:国人取洋名的历史至少有1700多年!

陈寅恪先生在《寒柳堂集》中一文中说:华佗字元化,一名雋。检天竺语(古印度语)“agada”为“药”之义。旧译为“阿伽陀”或“阿羯陀”,为《内典》中习见之语。“华”字古音,按照瑞典人高本汉汉字字典及日本汉音的读法,则“华佗”二字古音恰与“gada”相应,其省去“阿”字者,相当于“阿罗汉”,仅称“罗汉”。华佗本名应为“雋”。当时民间比附印度神话故事,因称为“华佗”,实际是把他看成“药神”。

吕叔湘在《南北朝人名与佛教》的论文中指出:南北朝是佛教流行的年代。由于佛教入中土甚广,以至于许多人的名字就取材于佛教经典。吕叔湘列举了大量来自洋文(梵文、古印度语)的人名:如,瞿昙——Gautama的译音,是释迦牟尼的姓,玄奘改译为“乔答摩”;菩提——梵文bodhi的译音;罗汉——arban的译音,小乘佛教修行的最高成果。

而唐代最典型的名字就是大诗人王维,字摩诘。诗人的父亲去世很早,母亲崔氏虔诚奉佛,“师事大照禅师三十余年”。王维的名、字联结起来是“维摩诘”,而“维摩诘”正是梵文Vimalakirti的音译的省称。

由以上许多例子可以得出这样的结论:我们中华民族,的确是能够而且善于吸收外来文化的民族啊。(摘自《寻根》2008年第3期)

文 摘

趣话取洋名

采诗

“五四”前后,西风渐入国门,文人骚客也大胆地用洋名为其子女命名取字。这里所说的取洋名,是指直接用外国文字的译音取的最初的中文名字,并非国人有了中文名字之后,因在国外生活而又取的洋名。此种风气一开,也为我国姓名的发展增添了一种命名方法。

记得读张爱玲散文集《流言》时,才算弄清了她的出名的来历。原来作者小名叫熈,而“张熈”连在一起,喻音的不甚响亮。其母亲送作者入学时竟一时踌躇不知取个什么名字好,突然灵感一动,便从英文名字胡乱译了两个字,就成了爱玲(Eileen),这的确听起来要响亮多了。

那位倡导白话文运动的胡适博士,平生最反对人取洋名,可是他竟给自己偏怜的独女取名叫“素斐”。这个“素斐”倒是很有点来历。经旅美华裔史学家唐德刚先生考证:所谓素斐,即Sophia,也就是“莎菲”,正是陈衡哲女士的名字。原来,胡适与陈衡哲留美期间曾有过一种特殊的感情,为了纪念这段旧情,才为爱女取了个用心良苦的洋名。

旅美学者李欧梵的名字,就是取自希腊神话奥非欧(Orpheus)。奥非欧是希腊神话中的佛律狄亚歌手,发明了音乐和作诗法。据说他的歌声能使树木弯枝,顽石移步,野兽俯首。李欧梵的父亲李永刚、母亲周璇皆毕业于南京中央大学音乐系。其父曾师从马思聪先生学小提琴,又跟从一位奥国教授学指挥。父母皆酷爱西洋文学,他们不仅给他取了这

业银行,而溥仪退位后,恭王府等各府又拍买了部分府内藏瓷。日本两大中国古董经销商——山中商会和茧山龙泉堂通过这些渠道购买了若干宫内秘藏的顶级明清官窑瓷器,多次在日本举办中国文物展览、拍卖会进行销售,使不少日本名家有机会收藏到这些精美的中国文物。

“万历五彩”举世闻名,“雍正粉彩”独步天下……这两朝都是中国陶瓷艺术和技术的繁盛时期,御窑、民窑和出口外销的贸易瓷的品质均达到时代顶峰。此次展览汇聚了青花、五彩、斗彩、粉彩、单色釉等诸多品类,全面反映了明万历与清雍正两朝瓷器工艺的整体面貌和艺术成就。为了令观众过足眼瘾,展览还精选了部分海外所藏明嘉靖、天启与康熙、乾隆诸朝瓷器一同展出。据悉,展览将持续到11月27日。(综文)

到意外。经过多年历练,如今的她对芭蕾舞有了更深刻的认知,已经不再只是一位以完成动作为目标的舞者。

“大胆借用外国艺术形式讲述中国故事,甚至对他们的艺术形式进行改造,这是一种创作、发展。《红色娘子军》是这样,其他一些成功作品也是这样。外国专家很尊重这种突破性的改变。”薛菁华说,“不要惧怕尝试。有人认为,借用外国的艺术形式,或多或少会对中国艺术造成损伤。这种担心完全没有必要。纯正的中国文化、艺术在国内已经得到了最好的保存,改变之后的艺术却可能形成一种新的流派。法国的芭蕾专家能接受中国芭蕾舞这一流派,我们为何不坦然接受新发展呢?”

“与此同时,我们也要把握分寸。民族特色千万不能丢。”薛菁华反复强调这一点。见到露肚皮的一些所谓的少数民族舞蹈,她都会感到可惜:“那些特别的民族服饰、舞蹈语言是最宝贵的,露肚皮的改动不符合民族特色。外国人决不会赞同这一点,反而会认为我们丢掉了本质。他们期待中的中国元素是古老的、原汁原味的,因为这才是他们所没有的。”

辛苦教学的同时,从未停止对中国舞蹈艺术发展状况的关注;不满足于成为一位技术娴熟的舞者,而是对中国文化、艺术保持开阔的思 考,薛菁华就是这样一位将中国芭蕾舞艺术视作生命的“红色娘子”。

不只是一位舞者

“倒踢紫金冠”“掀身探海”“劈叉跳”,这些在《红色娘子军》中登台亮相的舞蹈动作,现在已成为中国芭蕾舞的标志性动作。外国艺术家观看演出后对薛菁华说,这是中国舞,也是芭蕾舞——这就是中国芭蕾。

一些法国专家在了解了《红色娘子军》、《白毛女》、《大红灯笼高高挂》等一系列中国芭蕾舞剧作品后,认为中国芭蕾舞已经自成一派,并对这一特殊的艺术现象展开了研究。这些评价曾让薛菁华感

的创作态度。她说,艺术工作不是干个体户,作为个体的舞蹈艺术家,必然有其闪亮的某一点,但任何一个舞蹈家都需借助舞蹈团队、编导制作团队来实现他的艺术。“吴清华”的扮演者,这位在上世纪70年代红遍祖国大江南北的“名角”,在近日的“艺海流金——多彩贵州行”文化交流活动中与丈夫陈平相伴出现,让内地嘉宾激动不已。今年已经63岁的薛菁华不减当年“红色娘子军”的风韵,光彩依然照人。

为中国舞蹈 做力所能及的事

因为《红色娘子军》,薛菁华收获了爱情;为了爱情,她却告别了舞台。由于工作原因,薛菁华与陈平长期两地分居。邓颖超同志了解了她的生活情况后,告诉她应该去关心一下在日本工作的陈平。于是,通过文化部的批准后,薛菁华只身前往日本——孩子却只能留在国内。女儿经常给她打电话说,她没有爸爸妈妈了。后来,陈平的事业定于香港,一家人终于团聚。自1992年算起,薛菁华在香港生活已有16年。

在国外、香港等地工作、生活的这些年里,薛菁华对中国芭蕾舞的归属感越来越强烈。“虽然人在香港,但我告诉自己,必须拿出时间回馈国家和舞蹈事业,因为国家培养了我。能为中国舞蹈事业做力所能及之事,我很欣慰。”

她也曾想过休息。十几年前,她曾认为芭蕾是年轻人的艺术。毕